



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
26 September 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

**Сообщение № 2149/2012**

**Соображения, принятые Комитетом на его 108-й сессии  
(8–26 июля 2013 года)**

|  |   |
|--|---|
| <i>Представлено:</i>                     | М.И. (представлена адвокатом Евой Римстен из шведского Красного Креста)   |
| <i>Предполагаемая жертва:</i>            | автор сообщения   |
| <i>Государство-участник:</i>             | Швеция  |
| <i>Дата сообщения:</i>                   | 7 мая 2012 года (первоначальное представление)  |
| <i>Справочная документация:</i>          | решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 10 мая 2012 года (в виде документа не издавалось)                         |
| <i>Дата принятия Соображений:</i>        | 25 июля 2013 года   |
| <i>Тема сообщения:</i>                   | депортация лесбиянки в Бангладеш  |
| <i>Вопросы существа:</i>                 | риск подвергнуться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания по возвращении в страну происхождения; запрещение выдворения |
| <i>Процедурные вопросы:</i>              | недостаточная обоснованность  |
| <i>Статьи Пакта:</i>                     | 7   |
| <i>Статьи Факультативного протокола:</i> | 2   |

## Приложение

### Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (108-я сессия)

относительно

#### Сообщения № 2149/2012\*

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <i>Представлено:</i>          | М.И. (представлена адвокатом Евой Римстен из шведского Красного Креста) |
| <i>Предполагаемая жертва:</i> | автор сообщения   |
| <i>Государство-участник:</i>  | Швеция  |
| <i>Дата сообщения:</i>        | 7 мая 2012 года (первоначальное представление)                          |

*Комитет по правам человека*, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании 25 июля 2013 года,*

*завершив* рассмотрение сообщения № 2149/2012, представленного Комитету по правам человека М.И. в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв к сведению* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

*принимает* следующее:

#### Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1.1 Автор сообщения является М.И., гражданка Бангладеш, родившаяся 1 января 1985 года. Она утверждает, что ее депортация государством-участником в Бангладеш станет нарушением статьи 7 Пакта. Автор представлена адвокатом.

1.2 10 мая 2012 года и 18 января 2013 года Специальный докладчик по новым сообщениям и временным мерам, действуя от лица Комитета, принял решение не направлять запрос о принятии временных мер согласно правилу 92

---

\* В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Ядх Бен Ашур, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-н Вальтер Келин, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-н Кхешу Парсад Матадин, г-н Джеральд Л. Нойман, сэр Найджел Родли, г-н Виктор Мануэль Родригес Ресия, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-жа Аня Зайберт-Фор, г-н Юваль Шани, г-н Константин Вардзелашвили и г-жа Марго Ватервал.

правил процедуры Комитета в связи с недостаточностью представленной автором на тот момент фактической информации.

#### **Факты в изложении автора сообщения**

2.1 Автор сообщения ранее проживала в Дакке (Бангладеш), где до сих пор живут ее родители и их остальные дети. Она утверждает, что является лесбиянкой и что ее родители узнали об этом примерно в конце 2002 – начале 2003 года. Впоследствии ее родители устроили ее брак к мужчиной-бенгальцем, проживающим в Швеции. Свадьба состоялась против ее воли 3 января 2006 года в Дакке. Ее муж провел несколько дней в Бангладеш, а затем вернулся в Швецию.

2.2 В июне 2006 года автор прибыла в Швецию, получив перед этим временный шведский вид на жительство. Узнав о том, что она является лесбиянкой, ее муж в июле 2006 года заставил ее вернуться в Бангладеш. В тот же год она познакомилась со своей подругой-партнером и они начали жить вместе. Поскольку им не хватало денег, они обратились за помощью в студенческую организацию под названием "Сатра Дал" ("Чхатра Дал"). В обмен на это автор помогала организации привлекать новых членов. В апреле 2008 года полиция узнала о том, что она является лесбиянкой, арестовала ее и держала под стражей в течение четырех–пяти дней. Во время содержания под стражей она подверглась изнасилованию и избиениям. В этот же период времени, 14 апреля 2008 года, ее партнер г-жа П.А. была похищена исламистской студенческой организацией под названием "Шатор Шивир" ("Чхатра Шибир"), и с тех пор автору ничего не известно о ее местонахождении. Автор утверждает, что получала угрозы от этой организации и от полиции. Она поддерживала связь с одной из своих сестер и время от времени с матерью; ее отец вообще отказался с ней общаться, поскольку считал, что своим поведением она опорочила его честь.

2.3 Поскольку выданный автору вид на жительство в Швеции действовал до мая 2008 года, она вернулась в Швецию. 16 мая 2008 года она обратилась с ходатайством о предоставлении убежища в шведский Миграционный совет. Она заявила, что бежала из Бангладеш, спасаясь от преследований со стороны полиции и "Чхатра Шибир". Она сообщила, что была задержана полицией на четыре или пять дней и подверглась изнасилованию по причине своей сексуальной ориентации, а ее партнер была похищена "Чхатра Шибир". Кроме того, гомосексуальные акты запрещаются бангладешским законодательством<sup>1</sup>, и ни одна организация не может открыто отстаивать права гомосексуалистов. В случае возвращения в Бангладеш ей будут угрожать пытки и бесчеловечное обращение. Она представила медицинское заключение от 11 декабря 2008 года, согласно которому она находится в состоянии депрессии и проходит медикаментозное лечение. Она сообщила, что испытывает одиночество, беспомощность и тревогу за свою безопасность, а также постоянный страх.

2.4 14 января 2009 года Миграционный совет отклонил ходатайство автора о предоставлении убежища и принял постановление о ее возвращении в Бангладеш. Совет указал, что она не представила никаких письменных доказательств в обоснование своей жалобы, и пришел к выводу, что ее утверждения не заслуживают доверия. Совет не смог убедиться в том, что ей будет угрожать опасность преследований по причине ее сексуальной ориентации. Он отметил, что

<sup>1</sup> Статья 377 Уголовного кодекса Бангладеш гласит, что "любое лицо, намеренно вступающее в половую связь противозачаточного характера с женщиной или животным, подлежит наказанию в виде лишения свободы на срок до 10 лет или пожизненно".

угрозы, предположительно поступавшие от ее родителей, родственников ее мужа, а также представителей "Чхатра Шибир", представляют собой преступные действия отдельных лиц и на них должны реагировать бангладешские власти. Аналогичным образом задержание и изнасилование автора полицейскими является противоправным деянием, о котором следовало сообщить властям. Действия, являющиеся предметом жалобы автора, так и не были доведены до сведения полиции или любого другого компетентного органа власти, и она не смогла доказать, что органы власти проявили неспособность или нежелание расследовать эти утверждения или предоставить ей защиту. Кроме того, Совет отметил, что, хотя гомосексуальные акты запрещены бангладешским законодательством, неясно, применяется ли данное положение закона на практике<sup>2</sup>. Наконец, Совет обратил внимание на то, что автор беспрепятственно выехала из Бангладеш по собственному паспорту, что свидетельствует об отсутствии интереса к ней со стороны бангладешских властей. Кроме того, он отметил, что она впервые прибыла в государство-участник в 2006 году, однако ходатайствовала о предоставлении убежища лишь в 2008 году. На этом основании он сделал вывод, что она не ощущала неотложной потребности в защите.

2.5 Автор обжаловала данное решение в шведском Суде по миграционным делам. По ее утверждению, Миграционный совет в своей оценке руководствовался в первую очередь информацией о том, что бангладешское законодательство, запрещающее гомосексуальные акты, не применяется на практике. Вместе с тем Совет не учел все обстоятельства, имеющие отношение к ее делу, особенно ее принудительный брак и отъезд в Швецию как способ заставить ее сменить сексуальную ориентацию, а также издевательства, перенесенные ею и ее партнером в Бангладеш. Будучи жертвой изнасилования со стороны полицейских, она не могла обратиться за помощью в полицию. Кроме того, Миграционный совет не принял во внимание общее отношение к гомосексуалистам в бангладешском обществе. Она представила два медицинских заключения от 28 мая и 19 октября 2009 года, в которых констатировалось, что она страдает глубокой депрессией на почве боязни возвращения в Бангладеш и неприятия ее сексуальной ориентации родственниками. Несмотря на медикаментозное лечение, ее состояние ухудшилось и высока вероятность того, что она покончит с собой.

2.6 22 декабря 2009 года Суд по миграционным делам отклонил апелляцию автора. Он указал, что автор не представила никаких документов в обоснование своей жалобы и что общее положение гомосексуалистов в Бангладеш не является достаточным основанием для предоставления автору вида на жительство в государстве-участнике. Кроме того, ее утверждения грешат противоречиями, а представленная ею информация имеет расплывчатый и не заслуживающий доверия характер. Противоречия имеются, в частности, в отношении того, каким образом ее мужу стало известно о ее сексуальной ориентации и в какой момент и при каких обстоятельствах она была вынуждена покинуть дом родителей. Не четкой и недостаточной является информация, представленная ею в связи с утверждениями о преследовании со стороны "Чхатра Шибир". Что касается предполагаемого исчезновения ее партнера, то Суд подтвердил, что утверждений автора о свидетельствах соседей, видевших, как ее сожительницу уведут бородастые мужчины, недостаточно, чтобы сделать вывод о том, что она была похище-

---

<sup>2</sup> Комитет принимает во внимание, что в своем решении Миграционный совет ссылается на доклад шведского Министерства иностранных дел о правах человека в Бангладеш 2007 года и подготовленный Министерством внутренних дел Соединенного Королевства "Информационный доклад по странам происхождения: Бангладеш" (31 августа 2007 года).

на "Чхатра Шибир". Кроме того, поскольку автор не подавала жалобы в связи с этим событием, нельзя сделать вывод о том, что ей будет угрожать опасность по причине исчезновения партнера. По поводу ее утверждений об аресте, физических издевательствах и изнасиловании сотрудниками полиции Суд вновь привел позицию Миграционного совета, согласно которой такая агрессия представляет собой преступное деяние, совершенное отдельными сотрудниками полиции, и нет оснований полагать, что их действия не были бы расследованы властями и остались бы безнаказанными. Согласно выводу Суда по миграционным делам, автор не смогла доказать, что ей будут угрожать преследования в случае возвращения в Бангладеш.

2.7 Автор обратилась в Апелляционный суд по миграционным делам, ходатайствуя о разрешении обжаловать принятое решение. 5 мая 2010 года Суд постановил отказать ей в разрешении на обжалование.

2.8 После того как миграционные органы приняли решение о возвращении автора в Бангладеш, ее психологическое состояние ухудшилось. Она была шесть раз госпитализирована по поводу глубокой депрессии и суицидального состояния. 24 февраля 2011 года она подала в Миграционный совет ходатайство на основании статей 18 и 19 главы 12 Закона об иностранцах с просьбой не приводить в исполнение постановление о высылке ввиду состояния ее здоровья. Она утверждала, что во время предыдущих собеседований с представителями Совета ощущала стыд, особенно учитывая присутствие мужчин. Кроме того, в ходе собеседований возникало недопонимание, вызванное переводом. 9 марта 2011 года Миграционный совет отклонил ее ходатайство. Совет принял во внимание, что вопрос о состоянии здоровья автора уже рассматривался как Миграционным советом, так и Судом по миграционным делам. Кроме того, положение, содержащееся в статье 18 главы 12 Закона об иностранцах, применимо к случаям, когда болезнь лица является настолько серьезной, что делает возвращение принципиально невозможным.

2.9 В октябре 2011 года автор представила в Миграционный совет второе ходатайство, изложив в нем новые обстоятельства в обоснование своих утверждений об опасности преследований или пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в случае возвращения в Бангладеш. В качестве доказательств она представила копию заявления об исчезновении ее партнера, которое было подано братом партнера в полицейский участок Серани Гонг в Дакке. Она представила также опубликованную в газете "Дайник новрой" 13 апреля 2011 года статью, в которой рассказывается о лесбиянках в Бангладеш. В статье содержится упоминание статьи 2008 года, в которой освещались отношения автора с г-жой П.А. В статье 2011 года отмечалось, что предыдущая статья получила широкий резонанс по всей стране, в результате чего автор и ее партнер начали скрываться и никто не знает об их местонахождении. Кроме того, в статье 2011 года приводилось мнение профессора социологии Даккского университета, утверждавшего, что отношения, подобные связи между автором и ее партнером, являются признаками негативного воздействия западной культуры на бангладешское общество. Кроме того, автор представила новое медицинское заключение, в котором были отражены ее заявления о том, что вследствие своей сексуальной ориентации она подвергалась психологическим и физическим издевательствам со стороны своего мужа, была арестована и подверглась избиениям и изнасилованию полицией, а ее семья не желает вступать с ней в контакт. Согласно медицинскому заключению, она находится в состоянии сильного страха и нуждается в медикаментозном лечении

и консультативной помощи, поскольку перенесла тяжелую травму и страдает глубокой депрессией без симптомов психического расстройства<sup>3</sup>. Наконец, автор представила доклады о положении в области прав человека в Бангладеш и опасности преследования, угрожающей лесбиянкам, гомосексуалистам, бисексуалам и трансгендерам (ЛГБТ)<sup>4</sup>. 15 февраля 2012 года Миграционный совет отклонил ходатайство.

2.10 Автор обжаловала решение Миграционного совета в Суде по миграционным делам. 9 марта 2012 года Суд пришел к заключению об отсутствии новых обстоятельств, оправдывающих необходимость пересмотра дела. После этого автор обратилась в Апелляционный суд по миграционным делам, ходатайствуя о разрешении обжаловать решение. 23 марта 2012 года Апелляционный суд отказал в выдаче такого разрешения.

2.11 10 и 15 января 2013 года автор сообщила Комитету, что лесбиянки в Бангладеш подвергаются стигматизации и нередко сталкиваются с серьезным нажимом со стороны родственников и общества, желающими, чтобы они вступали в брак с мужчинами. "Чхатра Шибир" представляет собой экстремистскую исламистскую организацию, преследующую цель установить в Бангладеш исламские порядки. Недостаток сведений о преследовании сексуальных меньшинств со стороны "Чхатра Шибир" свидетельствует о том, насколько тяжелым является положение гомосексуалистов в Бангладеш<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Копия медицинского заключения, датированного 14 октября 2011 года, имеется в материалах Комитета.

<sup>4</sup> Автор ссылается на доклады Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Международной группы по предотвращению кризисов, а также на доклад *Fleeing homophobia: Asylum claims related to sexual orientation and gender identity in Europe*, (Sabine Jansen and Thomas Spijkerboer, COC Nederland and University of Amsterdam, September 2011).

<sup>5</sup> Автор представила Комитету доклады государств и НПО о положении в Бангладеш, в том числе "Доклад о правах человека 2010 года: Бангладеш" Государственного департамента Соединенных Штатов (апрель 2011 года); "Информационный доклад по странам происхождения: Бангладеш" Министерства внутренних дел Соединенного Королевства (23 декабря 2011 года); "Всемирный доклад 2011 года: Бангладеш, события 2010 года" организации "Хьюман райтс вотч" (январь 2011 года); "Бангладеш: положение гомосексуалистов, включая законодательство и доступность государственных услуг в области защиты и поддержки" Совета по делам иммиграции и беженцев Канады (19 июля 2010 года); и "Объединенный шестой и седьмой альтернативный доклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин Организации Объединенных Наций" организации "Гражданские инициативы по КЛРД–Бангладеш" (июль 2010 года). Согласно докладу Государственного департамента США, законодательство, криминализирующее гомосексуальные акты, на практике применяется редко. В целом информации о преследованиях гомосексуалистов не имеется, а организации, отстаивающие права гомосексуалистов, продолжают существовать неофициально и не имеют возможности создавать постоянные структуры в силу высокой вероятности полицейских облав. Кроме того, автор ссылается на вышеуказанные доклады, подчеркивая, что уголовная ответственность за гомосексуальные акты в Бангладеш предусмотрена статьей 377 Уголовного кодекса страны. В некоторых докладах упоминается положение лесбиянок в Бангладеш и отмечается, что уделом практически всех исламских женщин является брак и материнство. Лесбиянки вызывают неприязнь и подвергаются общественному осмеянию, и лесбийскую ориентацию принято скрывать из боязни потерять шансы на замужество. С другой стороны, как отмечает организация "Гражданские инициативы", по данным новейших исследований, сексуально маргинализованные группы населения, особенно представители хиджра или сообщества трансгендерных

2.12 Автор заявила, что проживает в Швеции незаконно и что постановление о ее высылке в Бангладеш может быть исполнено полицией в любой момент. Кроме того, Миграционный совет сообщил ей, что она не вправе рассчитывать на суточные пособия или обеспечение жильем. Отсутствие такой помощи лишает ее финансовых средств и места проживания в государстве-участнике. Она также сообщила Комитету о том, что Миграционный совет отказался повторно зарегистрировать ее в качестве получателя пособий. Она опасается административного задержания на период ожидания высылки.

### **Жалоба**

3.1 Автор сообщения утверждает, что власти государства-участника не оценили должным образом опасность, которая будет ей угрожать в случае возвращения в Бангладеш, а именно опасность преследований или пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые станут нарушением статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах. Власти государства-участника придали чрезмерное значение тому, что законодательство, запрещающее гомосексуальные акты, не применяется на практике. Вместе с тем они не рассмотрели всех обстоятельств, имеющих отношение к ее делу, включая ее психическое состояние.

3.2 Хотя законодательство, ставящее вне закона гомосексуальные отношения, не применяется систематически, оно усиливает общую атмосферу гомофобии и безнаказанности тех, кто преследует лиц ЛГБТ. Кроме того, данное законодательство применяется государственными и негосударственными субъектами в неофициальном порядке, без формального судебного преследования.

3.3 Автор утверждает, что миграционные органы не приняли во внимание, что в ходе процедур она нуждалась в услугах переводчика и что противоречия в ее утверждениях по поводу существенных фактов были вызваны неправильным пониманием или неточным переводом.

### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 14 января 2013 года государство-участник представило замечания относительно приемлемости и существа сообщения. Оно указало, что дело автора было рассмотрено его органами в соответствии с Законом об иностранцах 2005 года, вступившим в силу 31 марта 2006 года, и что все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

4.2 Постановление о высылке автора в Бангладеш вступило в законную силу 2 июня 2010 года, когда Апелляционный суд по миграционным делам принял решение отказать ей в разрешении на подачу апелляции. Поскольку она отказалась покинуть государство-участник добровольно, 4 ноября 2010 года Мигра-

---

лиц/транссексуалов, систематически преследуются государственными агентами на основании статьи 54 Уголовного кодекса, которая позволяет производить задержание без ордера на арест в случае "подозрительного" поведения. Организация также сообщает о том, что широко распространены грубые нарушения прав сексуальных меньшинств полицией, действующей на основании статьи 54, и что эти группы систематически сталкиваются с такими формами насилия, как преследования, физические и сексуальные надругательства и вымогательство, а также произвольные аресты и задержания.

ционный совет постановил передать постановление о высылке для исполнения в полицию.

4.3 Сообщение является явно необоснованным, поскольку утверждения автора об угрожающей ей опасности подвергнуться обращению, которое будет представлять собой нарушение Пакта, не достигают минимально необходимого уровня обоснования для целей приемлемости.

4.4 Если Комитет сочтет, что сообщение является приемлемым, то вопрос, подлежащий рассмотрению в Комитете, заключается в том, будет ли принудительное возвращение автора в Бангладеш нарушением обязательства государства-участника по статье 7 Пакта.

4.5 Поскольку Бангладеш является государством – участником Международного пакта о гражданских и политических правах, а также Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Комитету, как представляется, хорошо известно об общем положении в стране в области прав человека, в том числе лиц ЛГБТ. На основании нескольких докладов<sup>6</sup> о текущем положении в Бангладеш нельзя сделать вывод о существовании общей необходимости защищать просителей убежища из этой страны. Хотя текущее положение в области прав человека лиц ЛГБТ в Бангладеш может вызывать обеспокоенность, этого самого по себе недостаточно для вывода о том, что принудительное возвращение автора станет нарушением обязательства государства-участника по статье 7 Пакта.

4.6 При рассмотрении ходатайства о предоставлении убежища на основании Закона об иностранцах миграционные органы Швеции применяют те же критерии, что и Комитет при рассмотрении сообщения в соответствии со статьей 7 Пакта. Национальный орган власти, рассматривающий ходатайство о предоставлении убежища, вполне компетентен оценивать информацию, представляемую просителем убежища, а также определять достоверность его утверждений.

4.7 По поводу утверждения автора о том, что ей угрожает реальная личная опасность подвергнуться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания в Бангладеш со стороны бангладешских властей, а также исламистской студенческой организации "Чхатра Шибир" ("Ислами Чхатра Шибир") по причине ее сексуальной ориентации, государство-участник напоминает, что Миграционный совет и суды по миграционным делам провели тщательное рассмотрение жалобы автора. Прежде чем вынести решение по делу, Миграционный совет провел короткое вводное собеседование по поводу ходатайства о предоставлении убежища, а также более длительное собеседование с автором, которое продолжалось примерно 1 ч. 40 м. и проводилось в присутствии ее назначенного адвоката и переводчика, которого она по собственному признанию хорошо понимала. Помимо этого, у автора была возможность представить замечания по протоколу собеседования и она также представила письменное изложение своей позиции по делу в Миграционный совет и суды по миграционным делам. Суд по миграционным делам также провел заседание, в ходе которого были заслушаны показания автора. Кроме того, даже после вступления в законную силу постановления о высылке

<sup>6</sup> Государство-участник ссылается на "Доклад 2010 года о правах человека в Бангладеш" шведского Министерства иностранных дел (июнь 2011 года); "Информационный доклад по странам происхождения: Бангладеш" Министерства внутренних дел Соединенного Королевства (30 сентября 2012 года); "Страновые доклады о практике в области прав человека – Бангладеш" Государственного департамента Соединенных Штатов (24 мая 2012 года).

автора Миграционный суд дважды рассматривал новые доказательства, представленные ею в соответствии с главой 12 Закона об иностранцах. Постановление о высылке было обжаловано, но не было отменено судами по миграционным делам. Учитывая эти обстоятельства, следует признать, что у Миграционного совета и судов по миграционным делам имелась прочная основа для оценки потребности автора в защите в государстве-участнике. Не имеется никаких оснований для вывода о том, что решения миграционных органов были ненадлежащими или что исход внутреннего разбирательства имел явно произвольный характер или представлял собой отказ в правосудии. Напротив, выводы, сделанные миграционными органами государства-участника, следует считать весьма весомыми.

4.8 Что касается утверждений автора о преследовании, то государство-участник заявляет, что ее показания содержат целый ряд противоречий и неясностей в отношении событий после ее возвращения в Бангладеш в июле 2006 года, многие из которых уже были отмечены в постановлении Суда по миграционным делам от 22 декабря 2009 года. На первом собеседовании в Миграционном совете 19 мая 2008 года автор заявила, что ее родственники в Бангладеш выгнали ее из дома в 2002–2003 годах, когда им стало известно о ее гомосексуальной ориентации. Однако на собеседовании в Миграционном совете, проведенном 8 декабря 2008 года, она несколько раз отметила, что родственники выгнали ее из дома в 2006 году, предположительно спустя некоторое время после ее возвращения в Бангладеш из государства-участника. Кроме того, она сообщила, что познакомилась со своим партнером в университете в 2006 году и что они решили быть вместе, когда ее изгнали из родного дома в 2006 году. Помимо этого, адвокат автора представил Суду по миграционным делам письменные показания от 1 апреля 2009 года, в которых она утверждала, что была вынуждена покинуть дом родителей после возвращения в Бангладеш, поскольку ее отец, как она утверждает, был крайне разгневан, угрожал ей и ее избивал. В ходе очных слушаний в Суде по миграционным делам 9 декабря 2009 года автор заявила, что после возвращения в Бангладеш в 2006 году ей запрещали выходить из дома родителей на протяжении семи–восьми месяцев и несколько раз избивали, пока ей наконец не удалось бежать в дом ее партнера в феврале или марте 2007 года. Государство-участник подчеркивает, что на протяжении большей части процедуры рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища автор пользовалась услугами адвоката, а также переводчика и что до начала слушаний у нее была возможность представить свои аргументы в письменном виде как Миграционному совету, так и Суду по миграционным делам.

4.9 На протяжении всего рассмотрения дела автор представляла расплывчатые и отрывочные сведения по поводу угроз, предположительно поступавших от исламистской студенческой организации "Чхатра Шибир", а также обстоятельств похищения ее партнера. Автор заявила, что получала устные угрозы от "Чхатра Шибир" четыре раза и что, как она полагает, члены организации похитили ее партнера, когда она сама находилась под стражей в полиции. Однако она никак не конкретизировала, когда в ее адрес поступали угрозы, в чем они выражались и каково было их содержание. Не менее расплывчатыми были и ее утверждения по поводу обстоятельств похищения ее партнера, поскольку основывались исключительно на косвенных сведениях, полученных от других студентов, которые якобы видели, как ее сожительницу забирают "бородатые мужчины". Далее государство-участник отмечает, что предполагаемое бегство автора из Бангладеш по времени совпадает с моментом окончания действия ее временного вида на жительство в государстве-участнике. Таким образом, в свете противоречий и неясностей в отношении важнейших из сообщенных автором

эпизодов имеются веские основания сомневаться в достоверности изложения ею событий, предположительно произошедших с момента ее возвращения в Бангладеш в июле 2006 года и по май 2008 года.

4.10 Государство-участник полагает, что в случае возвращения в Бангладеш автору не угрожает реальная опасность подвергнуться обращению, нарушающему статью 7 Пакта. Она не представила никаких письменных документов в обоснование своего утверждения о том, что она находилась или до сих пор находится в розыске или обвиняется в совершении какого-либо преступления бангладешскими властями. Кроме того, она смогла без каких-либо затруднений выехать из Бангладеш по собственному паспорту в мае 2008 года через международный аэропорт. Помимо этого, по ее собственному признанию, после предположительно имевшего места ареста она была отпущена бангладешской полицией спустя всего лишь пару дней, несмотря на то, что гомосексуализм является в Бангладеш уголовным преступлением. В свете вышесказанного не имеется никаких оснований полагать, что арест и обращение, которому подверглась автор, были официально санкционированы бангладешскими властями; вместо этого их следует расценивать как преступные действия, совершенные отдельными сотрудниками полиции. В этой связи государство-участник отмечает, что в докладах о правах человека, посвященных стране происхождения автора, не содержится информации, свидетельствующей о том, что бангладешские власти систематически и активно разыскивают или преследуют лесбиянок.

4.11 Что касается угроз, предположительно поступавших от "Чхатра Шибир", то автор не представила никакой конкретной информации, указывающей на то, что члены организации намерены ее разыскивать в настоящее время. Кроме того, с тех пор, как автор якобы получала угрозы от данной организации, прошло более четырех лет. Данные обстоятельства не позволяют признать, что опасения автора по поводу личной угрозы, исходящей от этой организации, имеют под собой основания, выходящие за пределы умозрительных предположений или подозрений. Аналогичным образом, не имеется никакой конкретной информации, позволяющей предположить, что родственники ее бывшего мужа подвергнут ее обращению, нарушающему статью 7 Пакта. В период с июля 2006 года по май 2008 года автор проживала в Дакке и родственники ее бывшего мужа не предприняли против нее никаких действий.

4.12 Что касается письменных доказательств, представленных автором Миграционному совету 20 октября 2011 вместе с ее вторым прошением о пересмотре ходатайства о выдаче вида на жительство, то так называемое ходатайство о возбуждении расследования, поданное в бангладешскую полицию братом партнера автора, имело вид факсимильной копии рукописного документа и по этой причине ему не придается большого значения в качестве доказательства. Кроме того, государство-участник информирует Комитет о том, что в связи с представленной автором статьей, предположительно вышедшей в газете "Дайник новрой", оно запросило содействие у своего посольства в Дакке, с тем чтобы удостовериться в существовании газеты и получить информацию, в частности, о ее тиражах и читательской аудитории. Шведское посольство в Дакке сообщило, что ему ничего не известно об этой газете и что в любом случае она не входит в число крупных газет страны. Кроме того, посольству не удалось найти какой-либо дальнейшей информации о данной газете. Государство-участник утверждает, что, независимо от вышесказанного, представляется странным, что в апреле 2011 года в газете могла быть напечатана статья, рассказывающая о том, как три года назад, в январе 2008 года, средства массовой информации заинтересовались личной жизнью автора. Даже если дело обстояло именно так, еще более странно, что автору было неизвестно о внимании к ней всей страны, яко-

бы вызванном первой статьей в 2008 году. Таким образом, государство-участник считает, что представленная газетная статья имеет крайне низкую доказательную ценность.

4.13 В заключение государство-участник заявляет, что показания автора не заслуживают доверия и содержат целый ряд противоречий и неясностей в отношении существенных вопросов. По этой причине сообщение следует признать неприемлемым в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола ввиду его необоснованности. Таким образом, исполнение постановления о высылке автора не будет представлять собой нарушение статьи 7 Пакта. В отношении существа сообщения государство-участник утверждает, что сообщение не свидетельствует о наличии каких-либо нарушений Пакта.

#### **Комментарии автора по замечаниям государства-участника**

5.1 4 марта 2013 года автор представила свои комментарии по замечаниям государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения. Автор вновь указывает, что в целом ряде источников информации описывалось, насколько трудным и тяжелым является положение лиц ЛГБТ в Бангладеш. Кроме того, бангладешские власти не желают, а также не способны защитить лиц ЛГБТ, поскольку гомосексуальные акты являются незаконными в соответствии с законодательством страны (статья 377 Уголовного кодекса).

5.2 Она утверждает, что рассмотрение ее дела шведскими миграционными органами в соответствии с Законом об иностранцах 2005 года не равноценно рассмотрению в соответствии со статьей 7 Пакта. Хотя ею были представлены новые доказательства, ее дело так и не было пересмотрено властями государства-участника в соответствии с критериями, установленными в статье 19 главы 12 Закона об иностранцах. На практике положения Закона об иностранцах делают почти невозможным пересмотр ходатайства просителя убежища. Применительно к ее делу Миграционный совет в своем решении от 15 февраля 2012 года посчитал, что новые доказательства, представленные автором, являются малоценными. Это означает, что не все из представленных доказательств подверглись рассмотрению, по тщательности сопоставимому с рассмотрением в соответствии со статьей 7 Международного пакта о гражданских и политических правах.

5.3 Согласно подготовленному УВКБ Руководству по процедурам и критериям определения статуса беженца (HCR/IP/4/Eng/REV.1), лицу, проводящему беседу, необходимо принимать во внимание, что расплывчатое или обобщенное изложение событий может быть вызвано "опасениями", которые испытывает заявитель. Кроме того, лицу, проводящему беседу, следует учитывать, что заявитель может переживать травму и быть не в состоянии вспомнить все подробности и обстоятельства дела. Что касается изложения событий автором в миграционных органах, то из протокола ее первого собеседования с миграционными органами 19 мая 2008 года ясно следует, что между ней и проводившим собеседование сотрудником возникло недопонимание. Она упомянула о событиях в своей семье в 2002 или 2003 году, имея в виду, что именно тогда ее родственники узнали, что она лесбиянка, и решили, что ей будет непросто подыскать мужа в Бангладеш, поэтому они устроили ей брак с мужчиной, проживающим за границей. Однако сотрудник из ее слов понял, что именно тогда ее выгнали из родительского дома. Кроме того, первое собеседование проводилось в отсутствие ее адвоката, было очень непродолжительным и проводивший его сотрудник задал лишь несколько уточняющих вопросов; по окончании собеседования ей не был зачитан протокол.

5.4 По поводу замечания государства-участника относительно того, что она изменила свои показания на слушании в Суде по миграционным делам, автор заявляет, что факт сообщения ею Суду по миграционным делам о том, что она принудительно удерживалась в доме своих родителей, не является весомым аргументом, поскольку Миграционному совету она также указала, что принудительно удерживалась своей семьей. Однако из-за неправильного понимания ее слов переводчиком на собеседовании это высказывание было сформулировано не так, как на слушаниях в Суде по миграционным делам. На своем первом собеседовании в Миграционном совете она упомянула, что ее состояние здоровья оставляет желать лучшего, а на втором собеседовании указала, что страдает психологическими проблемами и обращалась к врачу. Она также сообщила сотруднику, проводившему собеседование, что во время содержания под стражей была изнасилована бангладешскими полицейскими. В медицинских справках от 11 декабря 2008 года, которые она представила в Миграционный совет до вынесения им своего первого постановления, констатировалось, что ее депрессия прогрессирует, несмотря на медикаментозное лечение. Впоследствии в заключении психиатра, датированном 10 октября 2009 года, отмечалось, что у нее наблюдается адаптивное расстройство и глубокая депрессия без симптомов психического расстройства. Автор напоминает, что у жертв пыток нередко возникают внезапные воспоминания о перенесенных страданиях и ослабление памяти, что, как поясняется в представленных ею медицинских заключениях, является причиной несоответствий и пробелов в изложенных ею сведениях. Несмотря на это, существенные элементы в ее изложении событий оставались неизменными все время, и оснований сомневаться в достоверности ее показаний не имеется.

5.5 Организация "Чхатра Шибир" была основана в 1977 году и превратилась в одну из трех крупнейших студенческих организаций в Бангладеш. Впервые эта организация связалась в ней по телефону, когда она еще жила в доме родителей. Она отказалась отвечать на вопросы звонившего, и тогда он стал ей угрожать и предупредил, что примет меры, если она не будет следовать религии. Позже, когда она поселилась со своим партнером, за ними обоими следил член "Чхатра Шибир", а ее лидер г-н Дж. угрожал плеснуть им в лицо кислотой, рассказать всем соседям об их сексуальной ориентации и побить камнями до смерти. Они не сообщили об этом полиции, опасаясь ареста за то, что они лесбиянки. В другой раз она пообещала "Чхатра Шибир" обратиться в полицию. Однако вскоре после этого она была арестована полицией и подверглась сексуальным надругательствам во время содержания под стражей. Как сообщили ей полицейские, ее арестовали за то, что она является лесбиянкой. Что касается исчезновения ее партнера, она отмечает, что, когда ее партнера забрали, ее не было на месте, поэтому в ее распоряжении имелась только косвенная информация. Тем не менее один из соседей сообщил ей, что ее сожительницу увели бородастые мужчины, у которых при себе были сабли.

5.6 Автору ничего не сообщалось о запросе государства-участника по поводу газеты "Дайник новрой" и о его обращении за помощью в собственное посольство в Дакке; поэтому ей трудно что-либо сказать по поводу донесения посольства о том, что такой газеты не существует. Вместе с тем простой поиск в Интернете позволяет убедиться, что данная газета действительно существует и включена в перечень работающих в Бангладеш средств массовой информации<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> Комитет принимает к сведению, что указанный автором адрес веб-сайта (<http://media-bangladesh.com/media-details.php?mid=63>) содержит перечень лиц, имеющих отношение к некоторым средствам массовой информации в Бангладеш; в нем указан

С другой стороны, она заявляет, что ее неосведомленность о публикации статьи о ней и ее партнере в этой газете в 2008 году, не является странной, поскольку в те дни она не читала газет. В тот год она покинула Бангладеш, чтобы вернуться в Швецию, а до ее отъезда произошли исчезновение ее партнера и ее арест полицией, и она не жила нормальной жизнью, поскольку испытывала крайнее напряжение, была травмирована и крайне запугана. О статье ей сообщила мать, обвинившая ее в том, что, став героиней статьи, она навлекла еще больший позор на своих родственников. Впоследствии знакомый ей человек решил переслать ей экземпляр статьи.

### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в том или ином сообщении, Комитет по правам человека должен, согласно правилу 93 своих правил процедуры, принять решение о том, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет удостоверился, как того требует пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола, что этот же вопрос не рассматривается в рамках другой процедуры международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Что касается требования, предусмотренного в пункте 2 б) статьи 5 Факультативного протокола, то Комитет принимает к сведению признание государством-участником того, что все имеющиеся внутренние средства правовой защиты были исчерпаны. Комитет также принимает к сведению аргумент государства-участника о том, что утверждения автора в соответствии со статьей 7 являются безосновательными. Тем не менее Комитет считает, что для целей приемлемости автор представила достаточно подробную информацию и документальные свидетельства в отношении своих утверждений в соответствии со статьей 7 Пакта. Таким образом, в связи с отсутствием других препятствий для признания приемлемости Комитет признает данное сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

#### *Рассмотрение сообщения по существу*

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, представленной ему сторонами, как того требует пункт 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что ее возвращение в Бангладеш создаст для нее угрозу подвергнуться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания по причине ее сексуальной ориентации. Перед тем как она последний раз прибыла в государство-участник, ее семья принудила ее выйти замуж за мужчину из Бангладеш; она подвергалась преследованиям со стороны организации "Чхатра Шибир" и бангладешской полиции; во время содержания под стражей в полиции она была изнасилована полицейскими; ее партнер была похищена членами "Чхатра Шибир" и ее местонахождение до сих пор неизвестно. Бангладешское законодательство запрещает гомосексуальные акты, и лица ЛГБТ не защищены властями, которые не желают, а также не способны их защищать. Хотя данное законодательство не применяется систематическим образом, своим

---

адрес, номер телефона и факса газеты "Дайник новрой", а также имена ее сотрудников.

существованием оно усиливает общую атмосферу гомофобии и безнаказанности государственных и негосударственных субъектов, преследующих лиц ЛГБТ. Кроме того, гомосексуализм резко осуждается в бангладешском обществе и лесбиянки нередко становятся мишенью запугиваний и жестокого обращения, а также принудительно выдаются родственниками замуж за мужчин. В результате всех перенесенных ею событий психическое здоровье автора было серьезно подорвано. Автор утверждает также, что представила веские доказательства, которым власти государства-участника не придали должного значения, в частности, копию опубликованной в газете "Дайник новрой" 13 апреля 2011 года статьи, где упоминается ее сексуальная связь с ее партнером г-жой П.А., о которой ранее рассказывалось в газетной статье 2008 года, получившей широкий резонанс по всей стране.

7.3 Комитет принимает к сведению аргументы государства-участника, согласно которым утверждения автора не заслуживают доверия, поскольку ее заявления о преследованиях со стороны полиции и "Чхатра Шибир" имели расплывчатый характер и она не представила никаких письменных документов в обоснование своих утверждений в ходе рассмотрения вопроса о предоставлении убежища. Кроме того, государство-участник считает, что причиной предполагаемого ареста и изнасилования автора были противоправные действия со стороны полицейских, а ее утверждения о поступавших в ее адрес угрозах от "Чхатра Шибир", которая несет ответственность за похищение ее партнера, не подкрепляются конкретными доказательствами. Государство-участник утверждает также, что, несмотря на существование в Бангладеш законодательства, запрещающего гомосексуальные акты, и озабоченность по поводу положения в области прав человека лиц ЛГБТ, данное законодательство на практике не применяется. Кроме того, документации, предоставленной автором Миграционному совету вместе с ее вторым ходатайством, не придается большого значения, поскольку власти не могут удостовериться в ее подлинности.

7.4 Комитет ссылается на свое замечание общего порядка № 31<sup>8</sup>, в котором он отмечает обязательство государств-участников не экстрадировать, не депортировать, не высылать и не выдворять каким-либо иным образом лицо со своей территории, когда имеются серьезные основания полагать, что существует опасность причинения невозместимого вреда, такого как вред, предусмотренный в статьях 6 и 7 Пакта. Комитет также напоминает о том, что рассмотрение или оценка фактов и доказательств для определения такой опасности, как правило, должны проводиться органами государств – участников Пакта.

7.5 В отношении рассматриваемого сообщения Комитет на основании представленных ему материалов констатирует, что государством-участником не оспаривались сексуальная ориентация автора и ее утверждения об изнасиловании бангладешскими полицейскими во время нахождения под стражей. Он также констатирует, что ее сексуальная ориентация была общеизвестна и о ней хорошо знали власти; что она страдает тяжелой депрессией, всерьез чреватой самоубийством, несмотря на оказанную ей в государстве-участнике медицинскую помощь; что статья 377 Уголовного кодекса запрещает гомосексуальные акты; и что гомосексуалисты являются объектом осуждения в бангладешском обществе. Комитет полагает, что наличие такого законодательства само по себе способствует стигматизации лиц ЛГБТ и служит препятствием для расследования и на-

<sup>8</sup> См. замечание общего порядка № 31 (2004 год) о характере общего юридического обязательства, налагаемого на государства – участники Пакта, пункт 12, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 40*, том I (A/59/40 (Vol. I)), приложение III.

казания за акты преследования таких лиц. По мнению Комитета, при вынесении решения по ее ходатайству о предоставлении убежища органы власти государства-участника придали основное значение противоречиям и неясностям в изложении автором отдельных обосновывающих обстоятельств. Вместе с тем упомянутые противоречия и неясности по своей природе не уменьшают реального характера предполагаемой опасности. В свете положения, в котором находятся лица, принадлежащие к сексуальным меньшинствам, и которое описано в представленных сторонами докладах, Комитет придерживается мнения, что в рассматриваемом случае автора государство-участник, оценивая предполагаемую опасность, угрожающую ей в случае возвращения в страну происхождения, не придало должного значения утверждениям автора о событиях, перенесенных ею в Бангладеш по причине своей сексуальной ориентации, прежде всего о жестоком обращении с ней со стороны полиции. Таким образом, с учетом этих обстоятельств Комитет считает, что депортация автора в Бангладеш станет нарушением статьи 7 Пакта.

8. В связи с этим Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, считает, что депортация автора в Бангладеш в случае ее осуществления станет нарушением прав автора по статье 7 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору эффективное средство правовой защиты, включая повторное рассмотрение в полном объеме ее утверждения об опасности подвергнуться в случае возвращения в Бангладеш такому обращению, которое противоречило бы статье 7, принимая во внимание обязательства государства-участника в соответствии с Пактом и настоящие Соображения Комитета. Тем временем государству-участнику предлагается воздержаться от выдворения автора в Бангладеш, пока ее ходатайство о предоставлении убежища находится на повторном рассмотрении. Государство-участник обязано также принять меры в целях предупреждения подобных нарушений в будущем.

10. Принимая во внимание тот факт, что, став участником Факультативного протокола, государство-участник признало компетенцию Комитета определять, имело ли место нарушение Пакта, и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечить всем находящимся на его территории или под его юрисдикцией лицам закрепленные в Пакте права, Комитет желает получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах по осуществлению его Соображений. Государству-участнику предлагается также опубликовать настоящие Соображения и обеспечить их перевод на официальный язык государства-участника и широкое распространение.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]